

一、字母和發音表

| 印刷體 | 書寫體 | 代用符號 | 發音 | 名稱 | | 數目 | 字源涵義 |
|-----|-----|---------------|---------|----------|--------|-----|------|
| א | · א | ' | 不發音 | אָלֶף | alef | 1 | 牛首 神 |
| ב | ב | b | b ㄅ | בֵּית | bet | 2 | 房子 |
| ב | | <u>b</u> 或 bh | v | | | | |
| ג | ג | g | g ㄍ | גִּמְלָל | gimel | 3 | 駱駝 |
| ג | | <u>g</u> 或 gh | g ㄍ | | | | |
| ד | ד | d | d ㄉ | דָּלֶת | dalet | 4 | 門 |
| ד | | <u>d</u> 或 dh | d ㄉ | | | | |
| ה | ה | h | h ㄏ | הָא | he | 5 | 窗 |
| ו | ו | w | v | וָו | vav | 6 | 連結鉤 |
| ז | ז | z | z ㄗ | זַיִן | zayin | 7 | 武器 |
| ח | ח | h 下加一點 | ch | חֵית | chet | 8 | 柵欄 |
| ט | ט | t 下加一點 | t ㄊ | טֵית | tet | 9 | 子宮胎兒 |
| י | י | y | i 一 | יּוֹד | yod | 10 | 手 |
| כ | כ | k | k ㄎ | כָּף | kaf | 20 | 手掌 |
| כ | | <u>k</u> 或 kh | ch | | | | |
| ל | ל | l | l ㄌ | לָמֶד | lamed | 30 | 刺牛棍 |
| מ | מ | m | m ㄇ | מֵם | mem | 40 | 水 |
| נ | נ | n | n ㄋ | נוּן | nun | 50 | 魚 |
| ס | ס | s | s ㄙ | סָמֶךְ | samech | 60 | 水蛇 |
| ע | ע | ' | 不發音 | עַיִן | ayin | 70 | 眼睛 |
| פ | פ | p | p ㄆ | פֶּא | pe | 80 | 嘴 |
| פ | | <u>p</u> 或 ph | f ㄈ | | | | |
| צ | צ | s 下加一點 | c ㄘ | צָדִי | cadi | 90 | 錨 |
| ק | ק | q 或 k 下加一點 | k ㄎ | קוֹף | qof | 100 | 針眼猴子 |
| ר | ר | r | r ㄖ 尾音儿 | רֵישׁ | resh | 200 | 頭 |
| ש | ש | š | sh | שֵׁין | shin | 300 | 牙齒 |
| ש | | s 上面多一撇 | s ㄙ | שֵׁין | sin | | |
| ת | ת | t | t ㄊ | תָּו | tav | 400 | 記號 |
| ת | | <u>t</u> 或 th | t ㄊ | | | | |

二、字母和發音的概念

1. 希伯來文有二十二個字母，字母沒有大小寫的區別，每個字母均像是放在一個隱形的方形框框中，有五個字母只佔有框框的右半邊。有五個字母有字尾寫法。
2. 單字是由字母拼寫，由右向左書寫。
3. 所有字母均是子音（如 **b, p, m**），發音由子音和母音（如 **a, e, i**）共同拼音。
4. 母音分長母音和短母音，長母音由字母代用，必須寫出來，短母音以符號表示。
5. 希伯來文的代用符號（拉丁字母）沒有統一的寫法，各地猶太人的寫法均不相同。

三、母音

希伯來文有五個母音，分別是 **a (א)**、**e (ע)**、**i (י)**、**o (ו)**、**u (ו)**，有長短音之分，以色列教學已經不區分長短音，現代用法不寫出短音的標音符號，長音寫出代用字母。

1. 母音 a (א)

母音 **a (א)** 的寫法，長音是在子音字母下方寫一個 $\underset{\cdot}{\text{א}}$ ，像一個小型的英文字母 **T**，短音是在子音字母下方寫一小橫桿 $\underset{_}{\text{א}}$ 。發音是以上方的子音字母和這個 **a (א)** 拼音，若是子音字母是不發音的字母，就只發母音 **a (א)** 的音。這兩個符號，現代用法均不寫出，在此用漢語拼音 **a** 標示發音。

口訣：一筆兩筆都是 **a (א)**

例： $\underset{\cdot}{\text{ב}}$ 發漢語拼音 **ba** 注音符號 ㄅㄚˊ 的音。

$\underset{_}{\text{ב}}$ 也是發漢語拼音 **ba** 注音符號 ㄅㄚˊ 的音。

$\underset{\cdot}{\text{בּ}}$ 還是發漢語拼音 **ba** 注音符號 ㄅㄚˊ 的音。

早期閃族語文沒有母音符號，長母音以字母標明， $\underset{\cdot}{\text{א}}$ 和 $\underset{_}{\text{א}}$ 在字尾被借用為長母音 **a (א)** 的記號， $\underset{_}{\text{א}}$ 不作母音時在中央加上一點區別，此時則以子音 **h** 發音。

例： $\underset{\cdot}{\text{אבא}}$ 發漢語拼音 **aba** 注音符號 ㄅㄚˊㄅㄚˊㄅㄚˊ 的音。

$\underset{_}{\text{אבא}}$ 發漢語拼音 **ba** 注音符號 ㄅㄚˊ 的音。

$\underset{\cdot}{\text{אבא}}$ 發漢語拼音 **bah** 注音符號 ㄅㄚˊㄏ 的音。

像小 **T** 的母音 **a (א)** 偶而會發 **o (ו)** 的音，這部分初學者不需要學習。

2. 母音 e (ע)

母音 **e (ע)** 的寫法是在子音字母的下方寫兩個小點 $\underset{\cdot\cdot}{\text{ע}}$ 或三個小點 $\underset{\cdot\cdot\cdot}{\text{ע}}$ ，並可以在這個字母的左方加上字母 **׃** 表示長音記號。以色列的教學不區分長短音，不區分兩點和三點的發音，現代用法長音寫出 **׃**，短音不寫，在此用漢語拼音 **e** 標示發音。

口訣：兩點三點都是 **e (ע)**

例： $\underset{\cdot\cdot}{\text{ב}}$ 發漢語拼音 **be** 注音符號 ㄅㄝˊ 的音。

$\underset{\cdot\cdot}{\text{ב׃}}$ 的發音和 $\underset{\cdot\cdot}{\text{ב}}$ 相同，漢語拼音 **be** 注音符號 ㄅㄝˊ 的音。

$\underset{\cdot\cdot\cdot}{\text{ב}}$ 發漢語拼音 **be** 注音符號 ㄅㄝˊ 的音。

$\underset{\cdot\cdot\cdot}{\text{ב׃}}$ 的發音極少出現，和 $\underset{\cdot\cdot\cdot}{\text{ב}}$ 同音，漢語拼音 **be** 注音符號 ㄅㄝˊ 的音。

3. 母音 i(一)

母音 i(一)的寫法，短音是在子音字母下方寫一個小點 \cdot ，長音的寫法是在子音字母的左方再加上字母 $\dot{\text{y}}$ 表示長音記號。以色列的教學不區分長短音，現代用法長音寫出 $\dot{\text{y}}$ ，短音不寫，在此用漢語拼音 i 標示發音。

口訣：一點在下就是 i(一)

例： $\dot{\text{y}}\text{v}$ 發漢語拼音 ki 注音符號 ㄎㄧ 的音。

v 發漢語拼音 ki 注音符號 ㄎㄧ 的音。

4. 母音 o(ㄛ)

母音 o(ㄛ)的寫法，短音是在子音字母左上方寫一個小點 \cdot ，長音的寫法是在子音字母的左方以字母 $\dot{\text{y}}$ 表示長音記號。以色列的教學不區分長短音，現代用法長音寫出 $\dot{\text{y}}$ ，短音不寫，在此用漢語拼音 o 標示發音。

口訣：一點在上就是 o(ㄛ) ※仰頭驚嘆「喔！」點在上面。

例： $\dot{\text{y}}\text{v}$ 發漢語拼音 to 注音符號 ㄊㄛ 的音。

v 發漢語拼音 to 注音符號 ㄊㄛ 的音。

5. 母音 u(ㄨ)

母音 u(ㄨ)的寫法，短音是在子音字母下方寫三個小點，從左上到右下斜列 $\cdot\cdot\cdot$ ，長音的寫法是在子音字母的左方以字母 $\dot{\text{y}}$ 表示長音記號。以色列希伯來文的教學不區分長短音，現代用法長音寫出 $\dot{\text{y}}$ ，短音不寫，在此用漢語拼音 u 標示發音。

口訣：一點在腹就是 u(ㄨ) ※垂頭哀叫「嗚！」點在裡面。

例： $\dot{\text{y}}\text{v}$ 發漢語拼音 su 注音符號 ㄙㄨ 的音。

v 發漢語拼音 su 注音符號 ㄙㄨ 的音。

四、雙母音

雙母音就是兩個母音連結，成為一個母音，希伯來文的雙母音有 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (ai)、 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (ai) 和 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (oi)。

例： $\dot{\text{y}}\text{v}$ 是發 chai 的音。

$\dot{\text{y}}\text{v}$ 是發 dai 的音。

$\dot{\text{y}}\text{v}$ 是發 goi 的音。

五、音節

希伯來文的音節都是由一個子音字母開始和一個母音或雙母音拼成音節，沒有發音的 v 和 v 也是子音字母。請注意，加上 $\dot{\text{y}}$ 的母音 $\dot{\text{y}}\text{v}$ 和 $\dot{\text{y}}\text{v}$ 或偶而使用的 $\dot{\text{y}}\text{v}$ 均是一個母音，而非兩個母音。另外，雙母音有 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (ai)、 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (ai) 和 $\dot{\text{y}}\text{v}$ (oi)。

六、上下兩點的母音 Sheva

Sheva 的發音原則整合起來只有一個要訣：音節之首發音，音節之尾不發音。

1. Sheva 在字首

在字首的 Sheva 必然是在音節之首，發短促的 e。

例：שֵׁמוֹ 是發 she-mo 的音。（- 是區分音節的記號）

2. Sheva 在字尾

在字尾的 Sheva 必然是在音節之尾，是不發音的。

例：בַּח 是發 bach 的音。

3. Sheva 單獨出現在一個字的中間，這時候音節由 Sheva 後面分割，Sheva 就在音節之尾，不發音。

例：אֶקְרָא 是發 ek-ra 的音。

4. Sheva 連續出現在一個字的中間，這時候音節由兩個 Sheva 中間分割，因此前面的 Sheva 位於音節之尾，不發音，後面的 Sheva 位於音節之首，發 e 的音。

例：יִשְׁלַחֵנִי 發 ish-le-chu 的音。

若這兩個相連的 Sheva 位於字尾，則兩個均不發音。

例：שַׁמַּרְתָּ 發 sha-mart 的音。

5. Sheva 不連續出現在一個字，這時候可能一個 Sheva 在音節之首，另一或兩個 Sheva 在字中或字尾，就按照前面所教的原則，音節之首發音和音節之尾不發音。若兩個 Sheva 均非字首，音節在 Sheva 後面分割，兩個 Sheva 均是在音節之尾，都不發音。

例：לְהַשְׁלִיךְ 是發 le-hash-lich 的音。 תִּשְׁמֹרְנָה 是發 tish-mor-na 的音。

請注意，現代希伯來文對 Sheva 的發音並不嚴謹，有時單獨出現的 Sheva 也發音。

例：וַיְהִי 發 vay-hi 或是 va-ye-hi 猶太老師認為都可以。

七、Sheva 的合併母音

Sheva 能夠與三個母音合併，造成發音短促或變音。

1. Sheva 與一橫的母音 א 合併，成為一橫加兩點的 אַ，發音還是讀作 a 的音。

例：אֲנִי 是發 a-ni 的音。

例：יַעֲקֹב 是發 yaa-kov 的音。（י 位於非重音的短母音 א 之後，不算一個音節）

2. Sheva 與三點的母音 ע 合併，成為五個點的 עֵ，發音還是讀作 e 的音。

例：עֵמֶת 是發 e-met 的音。

3. Sheva 與母音 ו 合併

Sheva 與類似小 T 的母音 וּ 合併，成為小 T 加兩點的 וֹ，發音改變為 o 的音。

例：עֲנִי 是發 o-ni 的音。

這個合併的 Sheva ְ 之前的母音 ַ 要改發為 o 的音，但若此母音 ַ 是定冠詞 הַ，則不變音。

例：אֶהְיֶה לְךָ 是發 o-ho-li 的音，אֶ 發 o 的音。

例：הֶעֱנִי 是發 ha-o-ni，הַ 是定冠詞，仍然發 ha 的音，不會變成 ho。

八、字母中央的一個點 Dagesh

Dagesh 分強音和弱音的用法，弱音 Dagesh 用於六個具有強弱音的字母，這六個字母以口訣稱為「被給的，可怕得」，分別指 בּ גּ דּ כּ פּ תּ 這六個字母。這六個字母的發音年久失傳，目前只有三個字母仍有強弱的兩種發音，另三個字母強弱音相同，但它們還是屬於「被給的，可怕得」這類字母，必須按照這類字母的文法規則書寫。

| | | | | | | | | | | | |
|---|----|---|----|----|----|---|----|---|----|---|----|
| ת | תּ | פ | פּ | כ | כּ | ד | דּ | ג | גּ | ב | בּ |
| t | t | f | p | ch | k | d | d | g | g | v | b |

這六個字母在位於一個字的字首時，必須帶有 Dagesh。若它的前面又被加上別的字母，它不位於字首，Dagesh 就不要了。

例：בַּיִת 是發 ba-yit 的音。

לְבַיִת 是發 le-va-yit 的音。

弱音 Dagesh 還用於字母 הּ。許多位於字尾的 הּ 沒有母音，是作為長音記號，不發音。但少數必須發音的 הּ 就在中央加上一點作記號，這個 הּ 就發 h 的音。

例：יָדָהּ 是發 ya-dah 的音。

九、五喉音字母 (ךּ חּ הּ עּ אּ)

ךּ חּ הּ עּ אּ 這五個字母是由咽喉發聲，被稱為「五喉音字母」。

口訣：一個像 X，一個像 Y，兩扇窗戶，一個半扇

這五個字母不能在中央加上一點 Dagesh，因此往往造成變音。如定冠詞的寫法是字母 הּ 加上一橫母音 a 成為 הַ，並且連結定冠詞的字要在第一個字母上面加上 Dagesh，若是連結定冠詞後面的第一個字母是五喉音字母，不能加上 Dagesh，則造成變音。

例：אִישׁ (男人) 加上定冠詞 הַ (the)，不是寫為 אִישׁהַ，而是 אִישׁהּ 發音為 ha-ish。

因為連結定冠詞的 אִישׁ 第一個字母 אּ 是不能加 Dagesh 的喉音字，造成定冠詞變音，由 הַ 變成 הּ。

還有些其它的文法規則必須加上 Dagesh，遇上五喉音字母都會造成變音。

十、喉音前的 Patach

Patach 是希伯來文一短橫的母音，若是一個字最後一個字母是喉音的ךּ、חּ 和 עּ，且在這三個字母的前面也沒有發 a 的母音，這時會在這個字母前面加 Patach，書寫在這個字母的右下角，往往也會寫在字母正下方。發音的時候，先發這個 a 的音，再發喉音。這

種母音並不算作母音，也不算一個音節，不能有重音，因此重音均放在此字之前的音節。初學者只需要記得最常出現的 ׀ 發 ach 即可。

例：רוּחַ 發音是 ruach，此字只有一個音節。

שִׁמְעוּ 發音是 sho-mea

十一、重音

希伯來文的重音不像其它語言那麼明確，大多數的字重音是在最後一個音節，但是有些字的重音不是在最後一個音節，而在倒數第二個音節。在朗讀一篇希伯來文時，不需要每個字都明顯地讀出重音，通常只需要在最後結尾的字讀出重音即可。

創世記一 1

在起初上帝他創造這天和這地。

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

誦讀這節經文，前面每個字都無須加上重音，輕飄飄地唸，到最後降下來即可

發音練習：申命記六 4-9

申六 4

你要聽！以色列！耶和華（是）我們的上帝，耶和華（是）獨一。

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

申六 5

和你愛耶和華，你的上帝，以你心的全部，和以你性的全部，和以你力量的全部。

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

申六 6

和這些我今日命令你的事是要在你的心上。

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ:

申六 7

和你要諄諄教導它們對你的兒子們，和你要用它們說話，在你坐在你的房子，和在你行走在道路上，和在你躺臥，和在你起來。

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ

וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

申六 8

你要把它們綁在你的手上作為記號，它們是在你兩眼之間作為記念的記號。

וּקְשַׁרְתָּם לְאֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:

申六 9

和你要寫它們在你房子的門柱（複數）上，和在你的城門（複數）上。

וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: